

出國報告（出國類別：其它-國際展覽）

98 年國立臺灣歷史博物館
「福爾摩沙：多元文化的國度」
國際交流展計畫

服務機關：國立臺灣歷史博物館

姓名職稱：副館長／郭碧娥

研究組／石文誠

典藏組／許美雲、丘世馨

展示組／吳佳霓、趙小青

會計室／陳滢如

派赴國家：德國

出國期間：98/4/11 至 98/5/1 及 98 年 10/16 至 10/29

報告日期：99/1/21

摘要

國立臺灣歷史博物館(以下簡稱本館)受邀參與德國柏林布蘭登堡邦於 2009 年 4 月至 10 月間舉辦的邦庭園大型展覽活動 (Landesgartenschau Oranienburg 2009)，這個類似世界博覽會型態的活動，以數百年前下嫁至布蘭登堡的荷蘭公主，帶來此區軟硬體的建設及繁榮為主軸，結合了各項藝術及文化展覽及演出，有鑑於該活動為一個四年一度的大型文化節慶活動，將吸引眾多人潮，而位於當地二個重要的博物館—國家博物館及 Oberhavel 縣立博物館均配合該活動舉辦特展。因台灣歷史與荷蘭亦有淵源，故本館受邀於 Oberhavel 縣立博物館 (KREISMUSEUM OBERHADEL) 推出介紹台灣歷史文化的展覽。鑑於以上展覽宗旨，本館籌備此跨國展覽歷時年餘，從典藏品中挑選百餘件代表臺灣不同歷史時期之文物在展覽中呈現，利用展示手法分別從在地理、族群、文化的多元特性等不同面向介紹臺灣，讓參觀者認識台灣的特色及豐富面貌，並藉本展覽提昇本館及台灣的國際知名度，促進台灣及德國間的文化交流。

目 錄

壹、 目的

貳、 過程

- 一、 計畫行程簡表
- 二、 計畫工作簡介
- 三、 佈展工作
- 四、 展覽交流活動
 - (一) 拜會行程
 - (二) 展覽開幕活動
 - (三) 邦庭園展活動
- 五、 卸展工作
- 六、 考察博物館行程
 - (一) 柏林猶太博物館
 - (二) 柏林圍牆舊址
 - (三) DDR 博物館
 - (四) 海德堡藥學博物館
 - (五) 德意志科技博物館
 - (六) BMW 博物館
 - (七) 紐倫堡國家藝術與設計博物館
 - (八) 啤酒和十月節博物館
 - (九) 慕尼黑藝術區

參、 心得及建議

肆、 附錄

展覽國內外新聞剪報

壹、 目的

- 1、 本館受邀參加德國柏林布蘭登堡邦於 2009 年 4 月至 10 月間舉辦的邦庭園大型展覽活動 (Landesgartenschau Oranienburg 2009)，特於 2009 年 4 月 25 日至 10 月 18 日舉辦「遇見臺灣-一個多元文化的島嶼」展覽，為籌畫辦理本展覽，本館人員分別於 2009 年 4 月及 10 月兩批次赴德國 KREISMUSEUM OBERHAVEL 辦理本展覽有關之文物出口、佈展、交接及開幕活動，以及展覽卸展、文物點交、包裝、運送回國等事宜。
- 2、 在工業、科學的多個領域中處於世界領先地位的德國，其文化成就亦為世人所景仰，該國擁有許多世界級的博物館，故本次出國計畫除展覽辦理之外，為有效利用出國行程，特利用籌展空檔時間於辦理展覽地點(柏林)轉機地(慕尼黑)，參訪與本館發展相關之各類博物館，例如位於柏林著名博物館島內，處理東、西德議題極為成功，且由民間經營的專題博物館-東德博物館(DDR MUSEUM)，此外，全世界最大的自然科學技術類博物館-慕尼黑德意志博物館、德國汽車工業代表-寶馬博物館(BMW-Museum)，以及啤酒，它從一個國家的民俗節日發展成為世界上最大的民間節慶活動-啤酒和十月節博物館，這些展現德國不同文化面向的博物館，得以使本館出國辦理此次國際交流展覽之主管暨各組室人員(展示、研究、典藏)，於參訪之時有機會分別就其博物館職掌專業吸取展覽規劃、文物保存與利用、博物館經營等等經驗，藉由德國這些博物館運作經驗將可做為本館未來營運之參考。

貳、 過程

一、 任務計畫行程簡表

第一次(4/11-5/1)：佈展 / 分 2 批前往

天數	時間	行程	住宿
第 1 天	4/11(六)	去程：高雄 Kaohsiung－法蘭克福 Frankfurt（飛機）	飛機
第 2 天	4/12(日)	去程：高雄－法蘭克福－柏林 ● 拜訪駐德國臺灣代表處	Oberhavel 縣 博物館附近 或柏林
第 3 天	4/13(一)	● 拜訪 Oberhavel 縣立博物館 ● 展品點交前置作業	
第 4 天	4/14(二)	● 展品點交	
第 5 天	4/15(三)	● 展品點交	
第 6 天	4/16(四)	● 展品點交	
第 7 天	4/17(五)	● 展覽佈展	
第 8 天	4/18(六)	第一批工作人員： ● （佈展館休館） 參訪猶太人博物館 第二批工作人員：高雄 Kaohsiung－法蘭克福 Frankfurt（飛機）	
第 9 天	4/19(日)	第一批工作人員： ● （佈展館休館） 參訪柏林圍牆舊址、東德博物館（DDR） 第二批工作人員：高雄－法蘭克福－柏林	
第 10 天	4/20(一)	展覽佈展	
第 11 天	4/21(二)	展覽佈展	
第 12 天	4/22(三)	展覽佈展	
第 13 天	4/23(四)	佈展完成	
第 14 天	4/24(五)	展覽開幕茶會	
第 15 天	4/25(六)	參加 Oberhavel 邦庭園展活動	
第 16 天	4/26(日)	柏林-海德堡車程 ● 參訪海德堡大學博物館或海德堡宮及德國藥房博物館 【簡介：海德堡大學博物館(Universitätsmuseum)記錄了海德堡大學的歷史。：藥房博物館展示了從古代到二十世紀藥房業	海德堡

		的發展歷程，它擁有多個獨特的收藏館、罕見的藥房配藥室。】	
第 17 天	4/27(一)	海德堡-慕尼黑車程	慕尼黑
第 18 天	4/28(二)	慕尼黑 ● 拜訪慕尼黑修復師或參訪寶馬博物館 【簡介：寶馬博物館(BMW-Museum)展示從戰前寶馬公司投入市場的汽車、各種各樣的發動機、渦輪機、飛機、機動車和汽車及生產歷史。】	慕尼黑
第 19 天	4/29(三)	慕尼黑 ● 參訪 德國博物館 【簡介：德國博物館記載著自然科學和技術的歷史發展。博物館中有一座藏有古老展品和現代原始樣品的最大收藏館、無數互動式展品、一座巨型檔案館以及 80 萬冊書籍。】	慕尼黑
第 20 天	4/30(四)	回程：慕尼黑-台灣	飛機
第 21 天	5/1(五)	回程：慕尼黑-台灣	臺灣
備註	<p>第一批前往德國之工作人員(4/11-5/1，共 21 天)</p> <p>展示組趙小菁 承辦人</p> <p>展示組吳佳霓 協助展品點交、佈展</p> <p>典藏組丘世馨 協助展品點交、佈展</p> <p>第二批往德國之工作人員 4/18-5/1</p> <p>副館長 展覽指導、出席開幕活動(4/18-5/1，共 14 天)</p> <p>研究組石文誠 導覽、出席開幕活動 (4/18-4/27，共 10 天，該員提前回國)</p>		

第二次(10/16-10/29)：卸展 / 共 1 批前往

天數	時間	行程	住宿
第 1 天	10/16(五)	高雄 Kaohsiung－法蘭克福 Frankfurt (飛機)	飛機
第 2 天	10/17(六)	高雄－法蘭克福－柏林	Oberhavel 縣 博物館附近 或柏林
第 3 天	10/18(日)	● 卸展交前置作業	
第 4 天	10/19(一)	● 卸展	
第 5 天	10/20(二)	● 卸展	
第 6 天	10/21(三)	● 展品包裝點交	
第 7 天	10/22(四)	● 展品包裝點交	

第 8 天	10/23(五)	● 展品包裝點交	
第 9 天	10/24(六)	柏林-紐倫堡-(慕尼黑)車程	紐倫堡 或慕尼黑
第 10 天	10/25(日)	紐倫堡-慕尼黑車程 ● 參訪國家藝術與設計博物館(Staatliches Museum für Kunst und Design)或一起來兒童博物館(MACHmit Kindermuseum)	慕尼黑
第 11 天	10/26(一)	慕尼黑 ● 參訪啤酒和十月節博物館(Bier- und Oktoberfestmuseum) 【簡介:該提供大量展品詳盡而生動地介紹了這種金黃色飲料的歷史、最早的啤酒釀造技術，到德國啤酒純淨法規，最後到慕尼黑啤酒等。】	
第 12 天	10/27(二)	慕尼黑 ● 參訪慕尼黑藝術區 【簡介:慕尼黑藝術區(Kunstareal München)位於土耳其大街(Türkenstraße)與路易士大街(Luisenstraße)之間，由七座博物館組成。】	
第 13 天	10/28(三)	回程:慕尼黑-台灣	飛機
第 14 天	10/29(四)	回程:慕尼黑-台灣	臺灣
備註	第二批前往德國之工作人員(10/16-10/29, 共 14 天) 展示組趙小青 承辦人 典藏組許美雲 協助展品包裝清點、卸展 會計室陳滢如 協助展品清點、卸展		

二、計畫工作簡介

本展覽計畫源起於 2008 年 1 月由中華民國外交部駐德國臺北代表處(以下簡稱駐德代表處)居間接洽，本館於同年 9 月確認經費後組成展覽籌備小組(研究、典藏、展示、公服)，開始著手進行展覽暨相關規劃作業。初期本館透過與德國博物館間就展覽場地環境、設備等展覽細節事務進行溝通與協調與確認，爾後匯整展場相關資訊於臺進行展覽規劃與設計工作，並在臺、德雙方博物館就雙邊權力義務確認無誤後正式簽定展覽合作契約。

本館依據雙邊簽定展覽契約及德方博物館提供資訊發展覽整體架構，並於 2009 年 3 月特發包「赴德國臺灣歷史展覽計畫」與「赴德國臺灣歷史展覽文物包裝運輸保險」採購案，委託專業展覽規劃設計公司及文物、藝術品包裝運輸公司承擔此次跨國展覽及運輸事務，執行展覽規劃設計、佈卸展及有關文物安全保險、國內暨國際往返運輸、出、入境報關、包裝、交接點交等工作及計劃期間之安全責任，以期圓滿達成跨國館際之間文化學術交流及推展臺灣文化之目的。

		
KREISMUSEUM OBERHAVEL 空照圖，博物館旁綠地公園， 每四年舉行大型庭園展。	KREISMUSEUM OBERHAVEL	庭園展公園

三、佈展工作

展示規劃、設計、國際文物運輸等前置工作於 4 月初期陸續完成後相繼運送赴德，本館人員於 4 月 12 日抵達德國展開展覽佈展工作，由於事前於臺灣已先行與德方博物館就該館場地及設備做了充份的瞭解與溝通，以致於相關展櫃及佈展零配件等已在臺灣準備妥當，另，為顧及展品文物佈展之安全性考量，避免文物在雜亂的佈展環境中進行上架工作，增加文物安全風險，本館安排展覽設備於 4 月 10 日運抵德國 Kreismuseum Oberhavel，先行進

行展場空間、展櫃設備、展版等定位工作。

		
<p>文物包裝前點交-運輸公司與本館典藏組人員</p>	<p>文物第一層包裝</p>	<p>文物第二層紙箱包裝</p>
		
<p>文物陸運全程以溫控氣墊車運輸</p>	<p>赴工藝所取借展文物 6 件</p>	<p>借展文物打包裝載上車</p>
		
<p>文物裝箱，共計八大木箱</p>	<p>文物封箱</p>	<p>大型蘭嶼舟打包裝箱</p>
		
<p>海關到館驗關</p>	<p>驗關封條</p>	<p>文物木箱標示</p>

		
<p>文物裝載上溫控氣墊車赴桃園機場</p>	<p>溫控氣墊車內</p>	<p>文物啓運</p>
		
<p>文物運抵桃園機場</p>	<p>桃園機場打盤作業</p>	<p>文物運抵德國 Kreismuseum Oberhavel</p>

依據本館規劃之展覽架構，本次展覽展出文物包含本館館藏文物 88 件、民間私人收藏家提供文物 1 件、以及國立臺灣工藝研究所借展文物 6 件，共計 95 件文物赴德展覽，4 月 16 日展品文物送抵博物館，考量博物館為無貨物專用搬運通道之古堡式建築，文物抵達博物館後，使用小型平台油壓車先將展品木箱接運至館前庭院上，大型木箱在館外拆卸，可進館之木箱則抬入館內拆卸，木箱內之紙箱與木箱隨即再由搬運人員使用電梯搬運上樓。搬至展場之展品紙箱依展品展示位置，分別置放於展櫃前以確認是否正確到位，隨後展開開箱、點交作業，本館典藏文保、展示人員及展覽佈卸展、運輸承商人員三方進行開箱點交，檢視確認文物之完整性，並登錄文物開箱點交狀況記錄報告，4 月 17 日完成所有 95 件文物點交作業及文物上架佈展工作，再經裝設、測試、調整展場燈光、溫濕度等環境狀況後完成最後階段佈展，最後，本館與 Kreismuseum Oberhavel 代表人員進行展場設備、文物等驗收與交接工作。開展待續。



接運文物



搬運文物入館



人力接泊搬運文物入展場



接運大型文物



文物拆箱



展示設計公司、運輸公司本館



非文物之展示品先行佈展定位



展櫃等設備先行佈展定位



文物佈展



完成佈展-展室 1



完成佈展-展室 2



完成佈展-展室 4



完成佈展-博物館入口



完成佈展-展室 3



完成佈展-展室 4 一隅

四、展覽交流活動

(一) 拜會行程

1. 德國 Oberhavel 縣政府

本館副館長郭碧娥女士於 4 月 20 日抵達德國，先行視查佈展現場無誤後，經德方安排特代表本館拜會本次展覽邀請單位 Oberhavel 縣政府副縣長 Michael Ney，雙方就此次展覽合作做經驗上的交流與切磋，相互致贈紀念品，爾後並由德方博物館館長親自導覽該館展覽以及蒐藏庫房，該館歷屬於地方政府，藏有 Oberhavel 地區數百年人文及自然標本之歷史文物，透過政府資源持續辦理地方傳統活動與訴說地方歷史的展覽，凝聚地方精神與認同，對於地方歷史的保存、延續、深根佔有重要地位。

2. 外交部駐德國臺北代表處

除拜會德國歐柏哈佛縣政府以外，本館也親拜會外交部駐德國臺北代表處，對該處促成此次國際交流展以及籌展期間居間協辦表達致意，並對本館與駐外單位間未來就博物館專業人員工作及文化活動交流等面向進行可行性瞭解。

(二) 展覽開幕活動

展覽活動於 4 月 24 日正式展開開幕記者會及開幕典禮，會中我駐德代表處代表魏武煉博士及文建會駐法國代表處臺灣文化中心陳志誠主任均到場出席致詞，展覽活動於開幕殷始，本館推出之展覽內容及相關珍貴文物，由本館研究組石文誠先生為與會來賓進行展覽深度導覽，獲得當天與會的國際貴賓、我國駐德之各部會代表與當地僑民的讚揚及關注，德國媒體亦對臺灣文化產生高度興趣。

		
<p>展覽開幕儀式-外交部駐德代表魏武煉先生致詞</p>	<p>展覽開幕儀式-臺、德、波等各國貴賓</p>	<p>為外賓導覽本館展覽</p>
		
<p>展覽開幕記者會</p>	<p>外賓參觀本館展覽</p>	<p>文建會駐法國臺灣文化中心主任陳志誠先生出席開幕記者會</p>

(三) 邦庭園展活動

2009 年德國布蘭登堡庭園節慶活動在展覽開幕的隔天盛大展開，庭園展的腹地緊鄰於縣立博物館旁的公園地，節慶活動的開幕式也選在縣立博物館的前方廣場，以下為邦庭園展的活動概況：

		
<p>開幕活動盛況空前,人潮延伸到橋上</p>		<p>邦庭園園區平面圖</p>

		
<p>散落園區的默劇活動</p>	<p>當季花園一偶</p>	<p>花園展造景</p>
		
<p>花園展造景</p>	<p>溫室花園</p>	<p>為該活動特別開通博物館旁的河通供游船通行</p>
		
<p>庭園中隨處可見的兒童設施</p>	<p>庭園中隨處可見的免費教育活</p>	

五、卸展工作

(一) 展覽期間

館於 4 月 25 至 10 月 18 日展覽期間持續與德國館方保持聯繫，追蹤展場溫、濕度環境變化及參觀人次，以即時掌握文物安全狀況及展覽成效，本展覽累計參觀人次共計 70,591 人次。

(二) 卸展前置工作

在 2009 年 4 月 25 日至 10 月 18 日為期近六個月的展期即將結束之時，本館於 9 月即針對各項卸展工作進行準備，包括與展覽佈

卸展公司及文物包裝運輸公司、德國博物館等單位與進行卸展工作流程討論、協調及紙上模擬，並進行各項出國行政事務準備及德國博物館資料蒐集。

		
卸展-文物裝箱，等待裝入木箱 1	卸展-文物裝箱，等待裝入木箱 2	卸展-文物裝箱 3

(三) 展覽卸展、文物點交、包裝、運輸

本館人員 10 月 17 日抵達德國，先行進行卸展前置協調準備工作，10 月 19 日至 20 日展開卸展及展品文物點交、包裝工作。首先德國 Kreismuseum Oberhavel 與本館及佈卸展、文物運輸等承商共四方進行檢視及確認展品文物狀況，確認無誤後進行展品文物卸展，並依原包裝方式包裝文物及登錄文物點交狀況記錄報告，待文物點交包裝完畢後，續進行展覽設備打包作業，10 月 23 日完成展品文物最後封箱、封條作業，並使用溫控氣墊車送往法蘭克福機場之安全監控控溫倉庫進行文物報關。

		
卸展-文物包裝前狀況點交	卸展-文物包裝 1	卸展-文物包裝 2

(四) 文物運抵臺灣

10 月 29 日，展品文物搭乘長榮航空全貨機 BR 0686，由德國法蘭克福國際機場飛往桃園中正機場。10 月 30 日飛抵臺灣，暫存

於桃園中正機場安全監控控溫倉庫，並進行文物報關、清關、電腦聯線、海關報驗、查驗、放行，報關等程序，11月2日報關程序完成，11月3日放行，隨即使用溫控氣墊車，將展品文物由桃園中正機場押運送往國立臺灣工藝研究所。11月3日，返還國立臺灣工藝研究所借展文物6件，三方(臺史博、運輸承商、工藝所)就借展文物做狀況確認點交無誤後，依館方指示將文物歸位，並登錄文物點交狀況記錄報告，同日，展品文物送返回本館。抵達本館後，11月4日展開開箱、點交作業，運輸承商與館方人員開箱點交，檢視確認文物之完整性，並登錄文物開箱點交狀況記錄報告，完成89件文物點交作業。

		
<p>檢視 10 月 22 日封條</p>	<p>文物入關打盤</p>	<p>文物入關驗貨單</p>
		
<p>文物返館開箱</p>	<p>文物返館開箱、搬運入庫歸位</p>	<p>文物狀況檢視點交</p>
		
<p>本館與運輸公司人員做文物逐件狀況檢視點交</p>	<p>本館與運輸公司人員做文物逐件狀況檢視點交</p>	<p>等待入庫文物</p>

六、考察博物館行程

(一)柏林猶太博物館

1. 簡介

柏林猶太博物館（Jüdisches Museum Berlin）於 2001 年正式開幕，該館建築由猶太裔的美國解構建築名師李柏斯金（Daniel Libeskind）所設計，建築所傳達的歷史意涵和情境極度成功，也成為該館的一大特色。該展主要展示內容為德國猶太人兩千年來的歷史文物與生活紀錄。

2. 建築及空間

此館的外觀由鍍鋅的金屬片層層覆蓋，如同巨大的銀色馬口鐵建築，由上方看該建築呈現閃電狀，窗口及建築空間本體皆是斜線狀、不規則、鋸齒狀的外型（圖 1），隱約傳達了這個博物館所有呈現的悲痛歷史年代，在人們心中所劃出的傷口及破碎的意涵，此建築的的出入口設置在相鄰的德國歷史博物館裡（圖 2），入口的通道及樓梯也設計的極為狹小，灰色水泥通過如同向下延伸至不可知的地方（圖 3）。建築空間經由其量體、光影的投射、破碎的空間的隱喻，精準的傳達出猶太人被殘害歷史事件的紀錄。連貫幾個展區的一條狹長的樓梯，由下一路攀升，幾根不規則的橫樑，貫穿兩壁，階梯盡頭是一面牆，給人碰壁、絕路的感受。（圖 4）這正是設計人想要傳達的猶太經驗。此外，建物內的牆面或線條連接，到處呈現一種尖銳的角度，猶如刀刃、刺痛觀者。（圖 5）



圖 1：博物館外觀



圖 2：與德國博物館共同同一入口及歪斜的博物館立牌



圖 3：展示入口

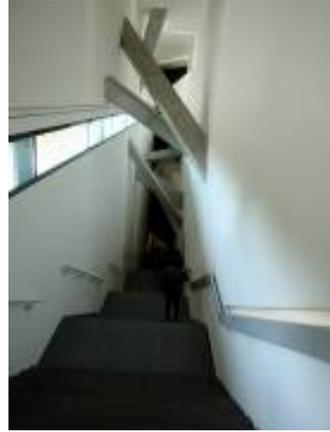


圖 4：展區樓梯



圖 5：展區牆面

3. 展示與設計

(1) 展覽主軸：以三條主線開展。分別是：**Axis of continuity**(延續之軸), **Axis of Holocaust**(大屠殺之軸)和 **Axis of Exile**(流亡之軸)。

A. 「流亡之軸」(**Axis of Exile**)：流亡之軸，經過展示猶太人生活文獻的走廊後，通往一個名為「流亡之院」的戶外庭院，外頭正方形的庭園中重了斜植的混凝土柱，每一柱心上頭栽種一棵象徵和平的橄欖樹，人穿梭在狹窄的柱子之間，大一種冰冷迷惑的感覺。水泥庭園，隱喻流放的猶太人，在外地生根茁壯，依然團結堅實如林，來日柱上的樹木成蔭，和平的橄欖，可以庇護眾人。(圖 1)

B. 「大屠殺之軸」(**Axis of Holocaust**)：又稱死亡之軸，通往高塔的中空之處，

該塔亦有「浩劫塔」或死亡之塔之稱，高塔位於軸線的盡頭，是一座封閉，高達二十四公尺的水泥塔，裡面沒有光線照明及暖氣設備，靠近屋頂有一細小窗戶，是塔內唯一開窗口。窗口遞進些許微弱的光線。象徵當時困居在黑暗斗室的猶太人，依靠這微弱的光線，繼續堅持下去，但逃出高塔卻又成爲不可遙想的夢，氛圍中流露出濃濃的絕望。(圖 2)

C. 「延續之軸」(Axis of continuity)：此走廊串起前兩個軸向，在走道間展示與猶太屠殺和流亡之外的歷史，延續之軸通往的是展覽的主要空間—六個不連續的畸零空間，不規則彎折的線狀空間象徵延續現在跟不確定的未來。展覽品包括過去兩千年來猶太人的生活點滴，展場裡安排著一個記憶大屠殺的空間-由藝術家馬納捨·卡迪希曼 (Menashe Kadishman) 創作的永久展覽「落葉」(德語：Shalechet)，展覽由一萬個面孔皆異的鐵片，鋪滿整個地面，訪客踏過，鋼鐵摩擦會發出匡啷匡啷的聲響，並迴盪在高聳的空間裡，具有強列的壓迫感。(圖 3)另在最上層的展示空間有一祈願的希望之樹(圖 4)，觀眾可在蘋果圖案上寫下心願，許多觀眾留下了祈求世界和平的希望。



圖 1：流亡之園



圖 2：浩劫塔(圖片截至維基共享資



圖 4：落葉 常設藝術



圖 5：祈願樹

(2)展示：

A.在柏林猶太博物館「流亡之軸」及「大屠殺之軸」的展示空間主要為突顯強烈的新建築特色，因為它並特別重示功能需求，空間設計的訴求不是為了展出版文獻、繪畫或是播放紀錄等，而是將空間本身視做德國猶太人的歷史故事來詮釋，因此此二區的展示呈現一種藝術展式的呈列及觀看方式。(圖 1-2)

B.「延續之軸」則為呈現豐富的猶特人生活點滴，則應用了許多種不同手法的影音互動設施。(圖 3-7)



圖 1



圖 2



圖 3



圖 4



圖 5



圖 6



圖 7



圖 8

(二)柏林圍牆舊址-東德邊界哨站遺址

這是舊東德時期邊界的哨站，目前整理保留成爲一個歷史公園。德國人並不避諱歷史黑暗的一面，相反的他們喜歡將過去的遺跡留下來，讓人體驗、感受歷史。接待我們的主辦單位特地安排這個景點的參觀，加上由縣長親自導覽介紹。可見他們對過去歷史的重視及面對，且也希望將這段歷史告訴外國人，一起來分享、討論彼此的經驗與看法。這是我此行在德國很大的收穫，瞭解到一個民族的精神若有其偉大之處，那是他們喜歡討論「他們原來是什麼？」理解過去、討論分享過去的一種認真態度。

這個哨站裡還有簡單的展示，觀眾可循階梯進入哨站，體驗當時東德哨兵如何守衛邊界，從哨站裡俯視而下的情景。當時是有不少的東德人試圖越界渡河到對岸去，但常就是在邊界被哨兵所射殺。觀眾透過實際進入哨站內，可揣摩、感受當時的歷史情境與肅殺氛圍，這些歷史遺跡也因此活化起來，讓歷史跟你說話（history speaks to you）！這與封存在博物館理看到的歷史不同，實際到歷史現場身歷其境的踏查，或許能給觀者更深刻的印象。



東德人民常試圖游泳渡河到對岸，但成功逃脫者少，常遭哨兵射殺



園區內小徑，昔爲圍牆所經



哨站外看出去的舊圍牆遺跡，現已成園區內小徑



哨站內的展示說明

(三)DDR 博物館

這是一座屬於私人博物館的東德博物館，是一座體驗型的博物館，沒有傲人的藏品，卻深獲觀眾歡迎，特別是年輕觀眾。該館特別標榜以生動活潑的、互動的、好玩的方式去體驗歷史。因此每件展品不只是像一般博物館將展品用玻璃櫃保護起來，隔絕觀眾與展品互動的機會，而是讓觀眾親自、甚至被鼓勵動手觸摸，去發現、體驗在東德社會主義下生活的每一天。

整個博物館面積不大，擠滿觀眾時，略顯擁擠。展示的重點在於呈現東德時代生活的點點滴滴，東德時期的人民日常生活面向。所呈現的東德故事，我們沒看到它去直接批判社會主義，但卻透過一些日常生活面向的呈現，讓觀眾融入展示所要傳達的主軸。甚至在參觀後，一些原先對社會主義的刻板印象似乎被打破了，會讓觀者從較多元全面的角度來思考東德時期社會主義下的人民生活。例如在呈現東德社會的消費，也是有其具東德特色的流行文化方面的呈現。

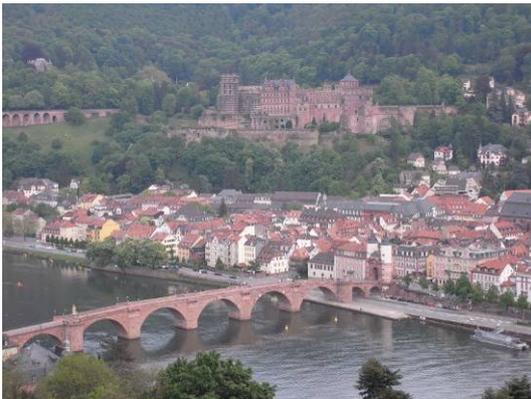
其實大歷史的呈現，有時透過一些日常生活小歷史的角度，反而較能引起觀者的共鳴與認同。事實上，小歷史的議題雖小，但事實上所要呈現、詮釋的卻是需要放在大歷史的脈絡裡來看。我們博物館館在思考、策劃歷史相關展示的時候，從一些小歷史的反映時代背景跟氛圍的面向來看，是一種論述呈現臺灣歷史的方法。



(四)海德堡藥學博物館

海德堡藥學博物館坐落於歷史悠久的海德堡古城之內，而海德堡（Heidelberg）為德國最著名的城市之一，其位於萊茵河三大支流的 Necker 河畔，此城市除了保留大量的中世紀建築、古老的舊橋、巴洛克式的房舍，其也是德國最古老的大學城之一，因此擁有許多著名的社會學和科學研究所。除此之外，另一受人注目的文化資產便是海德堡城堡（Heidelberg Schloss），城堡始建於 13 世紀歷經 400 年才完工，座落於國王寶座〔Königsstuhl Mt.〕山頂上，建築風格由哥德式逐漸改善成巴洛克式，是德國文藝復興時期的代表作。17 世紀時城堡曾兩度遭受摧殘成為斷垣殘壁，直至 19 世紀主體建築才回復原貌。

城堡中的包含了幾個特殊的景點：伊麗莎白門、城堡花園(Schlossgarten)、海德堡城堡大酒桶(Großes Fass)、城堡大陽台、腓特烈宮、以及藥學博物館(德：Apothekenmuseum 英：The German Museum of Pharmacy)。



Necker 河畔旁的海德堡古城



海德堡古橋（Alte Brücke）又名卡爾·鐵歐德橋（Karl-Theodor-Brücke）



傳統建築及位於山頂的海德堡城堡



城堡大陽台



腓特烈宮



城堡大酒桶

藥學博物館現位於城堡中僅存牆面的一個建築體地下室，其實在 1938 年時期博物館是成立公開於慕尼黑，但在 1943 年遭受二戰破壞因此在 1946-1952 年間的戰爭時期將所有藏品集中移至班貝格主教處所，直到 1957 年才將所有藏品移往海德堡城堡，並在 2007 年度過了 50 年周年慶。

藥學博物館的展場區劃為 11 個區塊，1 至 5 區主要展示的是兩千年以來製藥業文化與科技歷史的調查；第 6 區則展示不同種類藥品及藥劑師的商店與工作環境；第 7 區展現的是藥草與其他乾燥原料的儲存室；第 8 區則展示了各式陶器、玻璃、瓷器、木質容器以及數百年來各個藥局的專屬標誌象徵；第 9 區展示的是近幾年新入藏藏品中最精彩的物件；第 10 區為藥廠製藥實驗室的場景；最後一區 11 區為博物館的商店。

第 1、2 區－接待區、歷史調查

由入口處下階梯進入展示廳，首先映入眼簾的是兩座雕像，其為醫生的守護神－聖科斯馬斯(St. Cosmas)和藥劑師的守護神－聖達米安(St. Damian)。聖科斯馬斯手持一個象徵職業的袋形瓶，袋形瓶代表了尿壺，當時醫生便是經由查閱尿液的顏色、氣味方能做出診斷。而聖達米安則右手持研鉢左手持抹刀作勢攪拌混合藥劑。這兩位聖人便是這兩種專業的反映。

接著進入第二區，本區介紹了由古代到 21 世紀的藥學相關調查，並用相關藏品輔以證明，如：在第一個展櫃中便展示了一個公元前一世紀的治療用的香膏器皿。而此區也特別帶出了“信仰與治療”之間的關係，藉由數幅耶穌基督正在製作藥品配方的畫像說明惟有與神一起的信念才能有真正的療效，同時也展示了護身符，許願用品等宗教民俗藝術物件。

第 3 區為博物館特別為孩童所規劃的相關教育活動及遊戲區域，藉由活潑生動的展演方式讓孩童能夠以遊戲方式輕鬆的學習與參與博物館。而第 4 區便將藥學博物館的發展歷程及原由逐一介紹。

第 5 區－各種藥品藥物呈列，德國的藥學博物館擁有大量 17 至 20 世紀各地的藥品原料"materia medica"，在拉丁語中"materia medica"代表的是整個原料不是藥品本身或成藥，因此此區展示了由古自今常使用的一千多種各式原料，包含各式動植物的標本以及手繪圖表。

第 6 區－The Officina。"Officina" 為拉丁語的作坊之意，也就是藥劑製作調配處。此區設置了兩組藥局作坊 Convent of the Ursulines, Klagenfurt；Court Pharmacy. Bamberg 來介紹各種工具擺設、原料使用以及器皿排列的方式。

第 7 區－儲存室，這個房間往往會位在藥局的閣樓，主要是儲存藥品材料和草藥，自 19 世紀之後也開始會存放些化學品、其他原料。這個房間的基本配備會有大型容器、大水罐、掛物架、具有寬敞抽屜的櫃子以及各式加工器具。

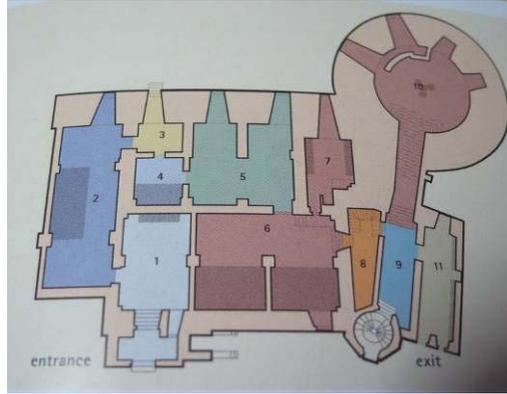
第 8 區－展示了各個藥局的專屬紋飾，數百年來各個藥局均有其所代表的特殊徽號，使用的符號多半以數字、動物、神話等來做為一間藥局的名稱或代表，這也是此博物館的特殊收藏之一。

第 10 區－此展間非常特別，其位在一個塔之中因而被稱為"藥劑師之塔"，塔內展示了一個藥劑實驗室必備的器具、加熱爐、蒸餾瓶等。

整體來說此博物館多以靜態展示為呈現手法，並且輔以大量模擬情境造景，雖為陳列式展覽但情境的營造卻也讓人有如置身當下時空，非常真實且也容易觀賞與了解，其依照醫藥發展的年代、製程以及當時藥局的室內空間規劃並配合大量精美的藏品讓非醫學背景的觀眾們不致感覺枯燥乏味，動線的安排流暢不會使人有不知如何參觀的疑慮，照明配合各室的陳設有所區別，促使有種節奏性的流動感讓人會有想繼續往前探訪的欲望。



博物館場址位於僅剩牆面的建築物之下



藥學博物館展場平面圖



配合實物與繪圖的原料展示



“Officina” 藥局作坊



原料儲存室



存放各式工具的“藥劑師之塔”

(五)德意志科技博物館

德意志科技博物館(Deutsches Museum)座落於德國慕尼黑伊薩爾河中的一個島上，這個島在 1772 年以前常被洪水淹沒因此當時沒有任何建築物，到了 1899 年才增建防洪設施，1903 年才由市議會宣布於島上建築德意志科技博物館，並將該島更名爲博物館島，而博物館的創始人爲德國水力方面的先驅，建築工程師奧斯卡·馮·米勒 (Oskar von Miller, 1855-1934)，他以游說的方式說服當地名人資助建設博物館，陸續也得到從民間收藏到大量的藏品便成功的成立了博物館。建築本體於 1906 年 11 月正式動工，1925 年 5 月完成興建並對外開放，可惜卻遭受第二次世界大戰的侵襲，導致近 80% 的建築物毀於一旦，於 1953 年才得以重新修復，博物館的圖書館也在 1945 年 11 月重新開放。

德意志科技博物館是歐洲現有科技博物館中規模最大，也是世界最早的科技博物館，本館佔地約有 5 萬平方公尺，設有 50 個展示區，並擁有超過 10 萬件科學技術領域的藏品，館內還設有天文館、及只供閱覽收藏豐富自然科學和科技發展史書籍文獻的圖書館。另外還有三座不同展示方向的分館：1、德意志科技博物館 verkehrszentrum 交通博物館：展示以交通爲主題，並以互動式的展式手法將交通工具、基礎設施、設計者與使用者做串連。2、施賴斯海姆飛機博物館：距離慕尼黑 13 公里處，展示有飛機、直升機、驅動裝置及各種航空航太發展史。3、德意志科技博物館波恩分館：主要展示德國在 1945 年之後於科學研究和技術界所研發出的一百個發明。

物館除了展示空間大之外，其週邊的設施與廣場也算寬敞，整個園區以一個口字型呈現，由於此館位於交通便利之處因此並未設置遊客停車空間，但是遊客一樣絡繹不絕。延著博物館旁的路進入館區會先經過賣店接著是露天廣場，廣場對面才是展場入口處。



博物館島上的德意志科技博物館



廣場入口處的賣店



露天廣場



展場入口

展場建築物主要可分為地下一樓地上四樓，共有五個樓層的展示場，至於天文館則在 5 至 7 樓，做為展示空間的區域佔地非常大，整個博物館總共陳列有 50 個展示區，並依照各種自然科學及科技史的方向作焦點展示，其展示議題共分為約五大項：Natural Sciences 自然科學、Materials, Production 材料與生產、Energy 能源、Communication 訊息傳遞、Transport 交通等。其大項之下又細分數個小項介紹如下：

1. Natural Sciences 自然科學類：主要展示 Primordial collection、天文學、製藥學、數學等知識起源與科技技術的留傳。
2. Materials, Production 材料與生產類：
 - (1) Altamira Cave 阿爾塔米拉洞窟—這一洞窟是仿製石器時代位在西班牙北部據稱出現最早壁畫的洞窟，其以擬真的方式建置這個環境讓觀眾能深入其境去了解必化的起源。然參訪時遇此展區整修中未能進入參觀。
 - (2) Agriculture 農業，以許多模型及藏品展示各種食品與農業技術的配套行業，如乳品行業、加工、釀造、蒸餾、和糖的生產。
 - (3) Mining 採礦，礦業採礦是博物館這個中最大的展示，依照指標順序觀賞約需要一個小時，內容包括一系列礦井工作真實和歷史場景的描繪、所有歐洲時期採礦可以看到的原始設備和機械。不同的採礦技術和方法、採礦工程中鑿井、開採礦石，鹽，煤，的礦山機械、礦石和煤炭的準備。
 - (4) 除上述三樣外還包括金屬、石油和天然氣、機械零件、紡織技術、玻璃技術、

造紙技術、科技玩具等。



鑿井工作



紡織技術



紙漿攪拌機



科技玩具

3. Energy 能源類：以大型工業器具來做展示其包含能源技術、電力、動力引擎。
4. Communication 訊息傳遞類：這個區塊運用了大量的多媒體及互動展示將印刷技術、微電子、業餘無線電、照片影片等議題表現的非常活潑，讓人不致感到枯燥。另外照片影片這展示由 2007 年 5 月開始的新展覽，內容陳設了照片和電影發展技術史，也將相機與照片沖洗過程的源流以豐富多樣的藏品提供了一個世界攝影史。
5. Transport 交通類：有以實物展示船隻造型及動力的演進、提出世界各地使用船隻類型比較的海事展、同時也將航空、太空航行學/航太學做一併的展出，由於此主題的物件非常龐大交通類展示幾乎佔了一個半樓層。



印刷技術



從古自今相機型體的演變



實體船隻展示



世界各地船型製作工法比較



早期飛行機展示



近期現代飛機展示

綜觀德意志科技博物館的展覽可說是將生活中各項科技網羅在內，汽車、船舶、航空、物理、化學、光學、礦冶、水利、動力機械、樂器、印刷、攝影、鐵路、通訊、隧道工程、公路與橋梁，擁有如此可觀數量的藏品的確令人讚嘆，不過其以大量儀器設備的歷史原件及模型、複製品使參觀者領略有關科技發展的歷史並提供部分複製品予觀眾現場操作，而大型展品由工作人員操作表演，讓參觀者可以親身體驗並加強對科學技術的理解，這樣以最平易近人而有趣的互動方式、讓人可以快速領略深奧科學知識的展覽方式實在值得學習效法。

(六)BMW 博物館

1.簡介

2008 年重新開幕的 BMW 博物館，與隔街的 BMW WELT，是 BMW 公司(巴伐利亞機械製造廠股份公司 (德文：Bayerische Motoren Werke AG))在慕尼黑的兩大重要建築，BMW 博物館外觀像極了白色的碗公，館內設有二大展廳，分別為介紹 BMW 歷史及未來概念的展區，其中科技展區由舊館更新而來。

企業型博物館與展售中心的結合，慕尼黑的 BMW 二大建築可說是最好的示範。在參觀 BMW 博物館時，也不可錯過 BMW 的展示中心(BMW Welt)。BMW Welt 於 2007 年開幕，由世界頂級建築師沃夫·D·普利克斯(Wolf D. Prix)教授設計，這座建築的設計本身就是基於永久持續性發展的卓越理念，前瞻性地於屋頂裝載太陽能發電設備。「Welt」這個德文字是 BMW 新的機構定位，代表了「世界」的意涵，因此在 BMW Welt 的展售中心除了看得到承載 BMW 文化歷史的博物館，也看得見關於這間車廠的過去、現在、未來。BMW 企業希望透過博物館概念的展示手法，如各種介紹車輛系統、能源、材質、性能的互動設施，讓參觀者自由體驗，也設有解說員做團隊性的導覽或借取取機，這部份的功能與一般博物館類似，然而在 BMW Welt 是免費參觀。BMW 聰明的利用這些方式將 BMW 正向的行銷與顧客，同時 BMW Welt 也是全世界最大的 BMW 交車中心，顧客可以在此試車，也可以直接選擇要在此地交車。

而隔街與 BMW Welt 以天橋相連的 BMW Museum，則需收費(約 12 歐)，但高額的入門票，仍吸引眾多觀眾入館參觀，這座新落成的博物館佔地超過 5000 平方公尺，內有七個主題館，二十五個展覽。



BMW 總部及博物館



BMW Welt 展售中心



BMW Welt 展售中心內部



BMW 博物館入口

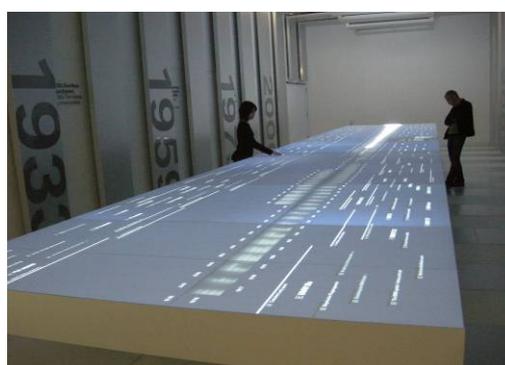
2. 展示與設計

(1) 展覽區域：整個 BMW 博物館以建築來分，可以分成兩區，一區是入口處往地下深挖的新建築，挑高為五層樓以上的 BMW 歷史展示區，另一區就是外型看起來像白色碗公的未來概念區。

A. 歷史展區：

歷史展區以一環形步道貫穿七個主題館，參觀者步行在緩降的步道上，該館利用燈光或時間軸為概念創造出的展示手法，讓參觀的過程中仿佛走在 BMW 公司的時光隧道裡。BMW 的歷史展區展場同時是開放式的蒐藏室，展示創建以來各式汽、機車款，海報，引擎及 BMW 賽車的光榮事蹟等。BMW 無論在博物館內或展示中心都善用和類多媒體的互動展示，讓觀眾可以輕易的查詢 BMW 的歷

史資料或性能資料，在 BMW 博物館內桌面互動式投影是每一個主題館的基本配備，應此也均以統一介面風格設計製作，對使用者來說，很容易操作及理解。



B.未來概念區：

未來展區展示多款 BMW 概念車，最上層則是一個 360 度環形投影影片。BMW 歷史區的出口位於未來區的頂部，因此可以在未來區的環形步道上往下看見歷史區的出口，在未來區中最值得一提的是頂層影片，該影片無旁僅以配約及少數的文字呈現 BMW 的歷史，影片以抽象的、文字或圖片的疊影呈現動態的歷史感。





3.展示空間

博物館的動線規劃非常好，所有的展示物都在動線上，不會有所遺漏。一進去，就是一個挑高約五層樓的 LED 媒體立面(media facade)，播放著水波紋以及 BMW 歷年經典車款的低明度影像，營造出一種懷舊的氣氛。展場配合歷史展示的需求，各個展廳的空間以皆可見到時光隧道的設計概念。

4.互動裝置

BMW 博物館，裡頭的多媒體互動設計皆由德國互動裝置設計公司 ART+COM 所承製。ART+COM 是一間全球首屈一指的互動展示設計公司。在這個 BMW 博物館裡頭，它們創造了兩項最具代表性的互動式裝置。一個是大型影像牆面(mediatecture)，一個是汽車動力雕塑(Kinetic Sculpture)。

動力雕塑是藉由一顆顆懸吊的小鋼球，加上升降控制，達成用「點」去形構「面」的概念，模擬各種車體曲面造型的效果，動力雕塑區並與下方汽車素模區隔一只玻璃，象徵從概念到具體塑型的過程，在在的能感受到 BMW 結合科技與藝術的用心。



大型影像牆面是以高亮白 LED 燈條創造出的影像效果這樣的效果，並透過霧面壓克力牆面面材，進行大面積的拼接，達到這樣的視覺效果。



另一個細心的互動展示，是創造配合影片氛圍的燈效設計，許多小展區內，燈光的明暗度會隨著影片內容進行情緒的延續。



配合影片劇情變動的燈光

touch-based 的互動裝置，在 BMW 博物館展場內的各小區，都可看到。一這些互動裝置皆有一致的模組風格和介面設計，不僅能一致性的視覺風格，對觀眾而言也是只要學習 1 次即可的互動設施。(如下圖 1-3)

說故事的椅子。這個掀開椅板就會說故事的椅子，是結合休息及聽故事的新創意，惟一的缺點觀眾們容易忽略那些收起的白色板子可以掀開坐下。

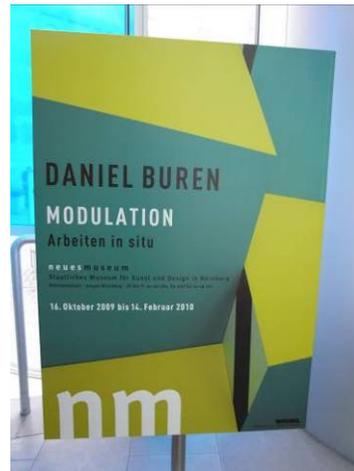


(七)紐倫堡國家藝術與設計博物館

國家藝術與設計博物館（Staatliches Museum für Kunst und Design）於 2000 年對外開放，展覽面積近七千八百平方米，是個展示當代藝術與設計作品的場所。設計收藏館位於博物館的第一層，展示內容係由館藏作品中挑選展出，主要作品自 1945 年至今之國際設計中較具代表性的作品。



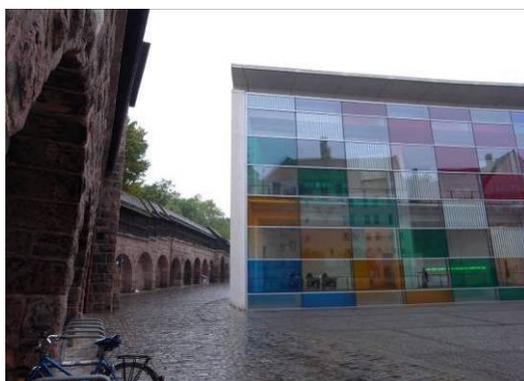
博物館建築外觀



展覽海報

1.博物館建築特色

博物館由三個平行的時間軸和建築上的空間結構相結合，可以橫向透視，通過一些代表性作品和優秀設計，表現出國際設計領域的時代典型和未來發展趨勢。博物館與週遭環境有幾項特殊的對比：



博物館和古城牆



博物館和古城牆



博物館內可以看到週邊景觀



博物館外牆和週邊景觀相映

其一是，博物館現代感的風格和古城牆形成強烈的時間感和空間感的對比。該博物館位於紐倫堡古城區內，博物館即位於古城牆旁，形成古今建築意象之視覺上及情感上強烈的對比。

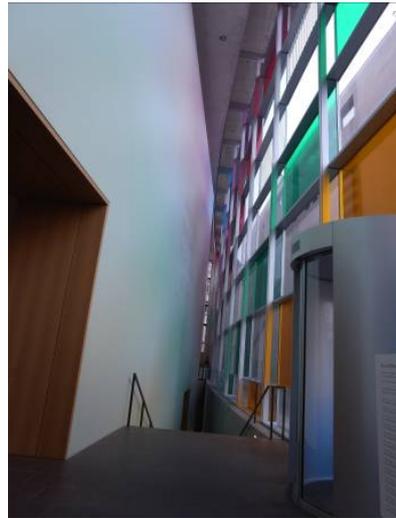
其二是，博物館強烈的建築風格和街景的互動。博物館位於市區，緊臨著紐倫堡的城鎮新建築，除了建築本身風格不同外，建築外觀的彩色透明質感呈現的穿透性和反射性，將週邊的景觀收納在建築的牆面上，使得建築體隨著週邊的景觀改變，讓建築和景觀互動，不斷變化的豐富和趣味。

2.入口意象及服務設施

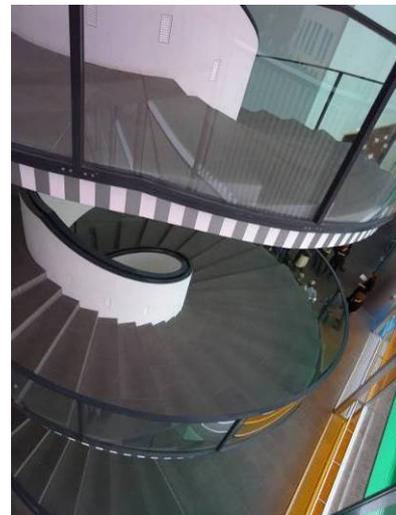
博物館入口意象和設計風格明快簡潔，簡單的旋轉門進入大廳，大廳的空間寬敞明快，空間設計元素大都為線條與方塊的組合，包括照明設備、服務中心櫃台及其休息區的椅子、置物櫃及旁邊整理衣物的椅子等。

服務櫃台的功能包括諮詢、購票、展覽文宣及導覽手冊（包括免費及付費）等服務。

置物櫃及休息區的裝置很簡單。置物櫃以淺色木櫃為主，採投幣式。椅子為同色系長方型固定式的坐椅，這種硬式座椅的設計主要提供短時間整理衣物用，不適合展覽結束後的休息。



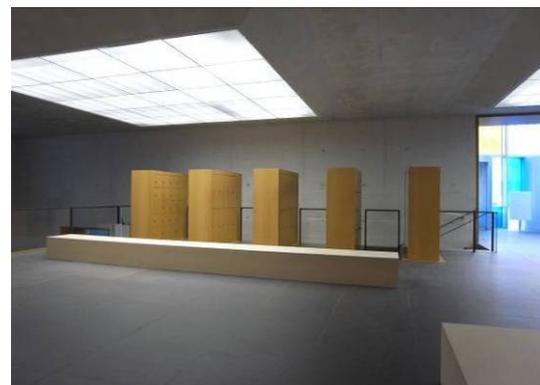
入口處



上樓



一樓大廳服務中心



一樓大廳內的置物櫃

3.關於展覽空間及指示標識

展覽空間主要為灰白色調，爲了突顯作品、希望觀眾將視覺焦點聚集在藝術或設計作品上，展示櫃架和支撐物件都用輕質感或透明質感的東西還呈現。

展示動線和主題的標識也非常低調，白色的牆上貼附主題。作品說明牌亦多爲白底黑字，作品就是主角。

安全維護的海龍，也用簡單的粗麻繩。



展品說明牌樣式



空間指示標識





現代藝術及設計展示

4. 博物館書店及紀念品店

博物館書店以藝術和設計類的圖書為主。紀念品的開發以文具、生活用品及飾品為主，色彩和造型多元豐富。



紀念品店的櫥櫃

5. 博物館資訊

週一、玫瑰星期一、耶穌受難節、12月24日、12月25日和12月31日閉館，導覽解說需要預約，服務設施包含坐輪椅的遊客參觀。

Neues Museum - Staatliches Museum für Kunst und Design in Nürnberg

Klarissenplatz, D-90402 Nürnberg

(Postanschrift: Luitpoldstraße 5, 90402 Nürnberg)

Telefon: (0911) 240 200 / Telefax: (0911) 240 20 29

E-Mail: info@nmn.de / <http://www.nmn.de>

(八)啤酒和十月節博物館

啤酒和十月節博物館(Bier- und Oktoberfestmuseum)於 2005 年開幕，座落於慕尼黑城中一棟 14 世紀建造的古老建築。博物館運用啤酒和慕尼黑十月節歷史的資料和相關展品，介紹了這種金黃色飲料的歷史：從美索不達米亞人、埃及人、凱爾特人、日爾曼人最早的啤酒釀造技術，到德國啤酒純淨法規，最後到慕尼黑啤酒。

十月節起源於 1810 年，當時國王路德維希一世(König Ludwig I.)和薩克森-希爾德布爾格豪森(Sachsen-Hildburghausen)公主特蕾澤(Therese)的婚禮慶典，後來演變為一個國家重要的節慶發展為世界上最大的民間節慶之一。慕尼黑啤酒節舉辦日期每年從 10 月的第二個星期的週六開始，維期 16 天，來自各國觀光客聚集在此地旅遊，這段期間觀光人數超過 800 萬人次。

啤酒和十月節博物館是一間沒有導覽人員的私人博物館，在一樓的餐廳買了門票就可以自由參觀，人由你自由自在地在老建築空間裡穿梭。習慣一般博物館模式的觀眾而言，倒是很特別的體驗。

1.博物館建築和入、出口

博物館建築隱身在城中寧靜的巷弄中，一樓是經營著啤酒餐廳，二樓以上才是博物館。建築物內的空間十分狹窄，頗有回到 14 世紀的生活環境感受。除了入口有多媒體簡介這棟建築主人和啤酒的故事，其他的展覽動線都是隨著房間的次序跳躍著，可以隨性參觀。





出口的门，自己打开和关闭



博物館的出口



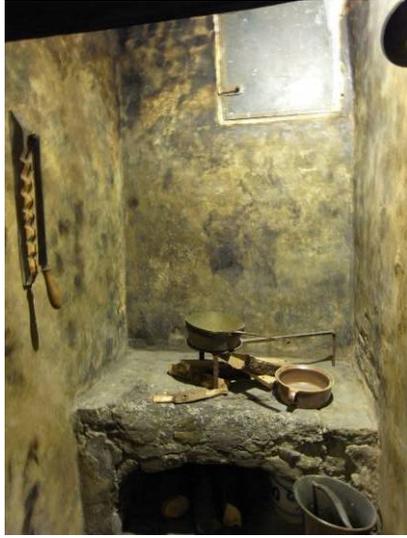
2.展示內容

(1)啤酒和節慶：多以歷史圖像描繪，這些圖像的展示陳述了歷史，也可當作美術品一樣欣賞。



(2)啤酒的製造：在入口的多媒體簡介片有完整的介紹。博物館也陳列了啤酒製造的工具和材料。





(3)飲酒的器具和：最豐富的就是各種時代各種材質各種品牌的啤酒杯。



(4)生活場景復原：也復原了居家和啤酒屋的場景



3.博物館資訊

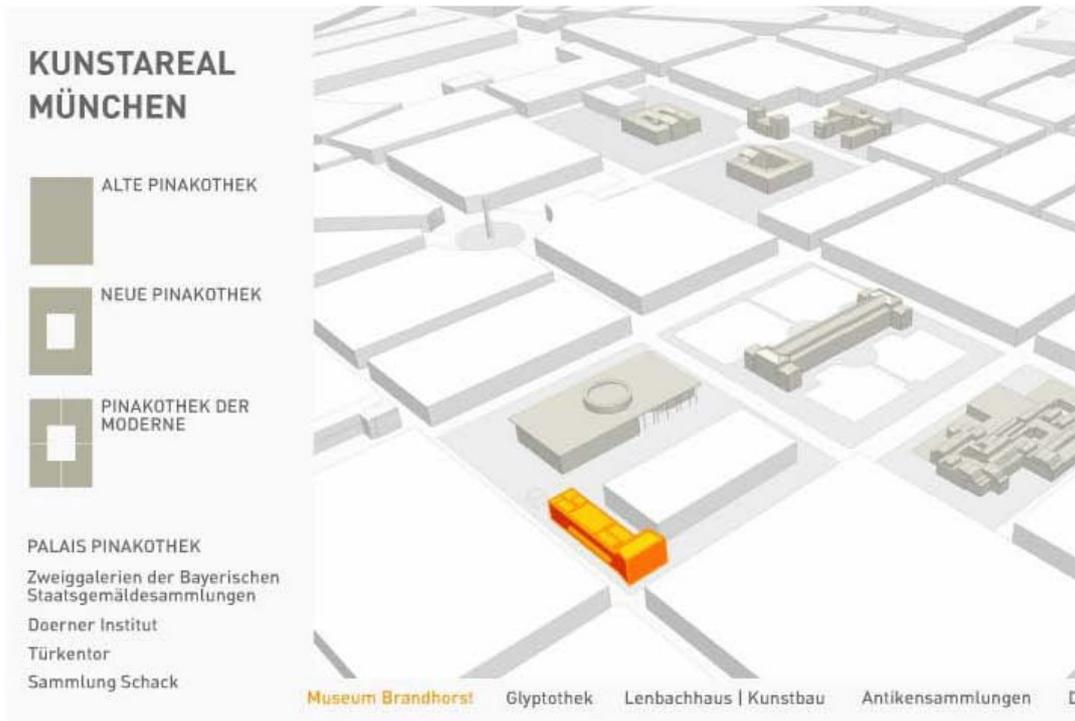
博物館週一、週日和節假日閉館，下午 13:30 後才開放參觀。

www.bier-und-oktoberfestmuseum.de

(九)慕尼黑藝術區

1. 慕尼黑藝術區簡介

位於德國慕尼黑市中心的慕尼黑藝術區(Kunstareal München)，由老繪畫陳列館 (Alte Pinakothek，展出 14-18 世紀繪畫作品)、新繪畫陳列館(Neue Pinakothek 展出 19-20 世紀初期繪畫作品)、現代繪畫陳列館 (Pinakothek der Moderne，展出 20-21 世紀繪畫作品)，雕塑作品展覽館(Glyptothek)、古代文物展覽館 (Antikensammlungen)、倫巴赫美術館 (Lenbachhaus) 以及沙克美術館 (Schack-Galerie)、布蘭德霍斯特博物館(Museum Brandhorst)、石膏古典雕塑博物館(Museum für Abgüsse Klassischer Bildwerke)等所組成的博物館群，該藝術區所展出的藝術作品含蓋跨越古希臘羅馬時期、中世紀晚期直至當代，將整區博物館走過一回等於完成一次穿越西方藝術史的時間之旅。發展至今除了博物館之外，尚有以藝術品文物保存修復研究(Doerner 研究所)及藝術文化教育研究推廣 (宮殿陳列館 Palais Pinakothek im Palais Dürckheim)為職志的兩所機構，並納入藝術區周邊古蹟-土耳其門 Türkentor 及私人畫廊，集成為含擴公、私立機構獨一無二的藝術群。藝術群的概念不是一促而成的，該區博物館的歷史開始於 1816 年古代雕塑展覽館在國王廣場落成，直至本次參訪來到的於 2009 年 5 月最新落成開幕的布蘭德霍斯特博物館(Museum Brandhorst)，可見得此區的發展型塑有其歷史背景及內涵，但慕尼黑官方在各方條件成型的階段，將公、私資源整合並擬定發展目標，確是非常具有雄心遠見的作法。



慕尼黑藝術區(Kunstareal München)內博物館群，藝術區官方網站 <http://www.pinakothek.de/>



- 1 Architekturalerie
- 2 Galerie Christa Burger
- 3 Dina4 Projekte
- 4 f5,6 Galerie für Fotografische Kunst
- 5 Galerie Six Friedrich Lisa Ungar
- 6 Galerie Grimm/Rosentfeld
- 7 Galerie Françoise Hetsch
- 8 Galerie Heinz Herzer
- 9 Galerie Jaspers
- 10 Galerie Carol Johnssen
- 11 Dany Keller Galerie
- 12 Galerie Bernd Klüser
- 13 Galerie Klüser 2
- 14 Galerie Maendl-Lawrance & Partner



- 15 Otto-Galerie
- 16 Galerie Cornelius Pleser
- 17 Galerie an der Pinakothek der Moderne
- 18 Schirmer/Mosel Showroom
- 19 Galerie Rüdiger Schöttle
- 20 Galerie Spektrum
- 21 Monika Spöth Philomene Magers
- 22 Sprüth Magers Projekte
- 23 Galerie der Moderne
- 24 Galerie Zink & Gegner
- 25 Galerie Heutelder, Koos
- 26 Galerie Sabine Knust
- 27 Stephanie Bender - wandergalerie
- 28 Galerie Daniel Blau

慕尼黑藝術區(Kunstareal München)將附近私人藝廊也納入網絡中，使藝術區結合產官學而更趨完整



Alle Galerien haben am ersten Donnerstag des Monats bis 21:00 Uhr geöffnet





老繪畫陳列館 Alte Pinakothek 外觀



新繪畫陳列館 Neue Pinakothek 外觀



新繪畫陳列館 Neue Pinakothek 內部售票區
和服務臺



現代繪畫陳列館 Pinakothek der Moderne 內
部入口大廳



新繪畫陳列館 Neue Pinakothek 禮品賣店



現代繪畫陳列館 Pinakothek der Moderne 裡
禮品賣店

2.布蘭德霍斯特博物館(Museum Brandhorst)簡介

布蘭德霍斯特博物館(Museum Brandhorst)是由私人收藏家捐贈，公部門為其捐贈出資興建成立的博物館，該館並以該收藏家名烏多·布蘭德霍斯特(Udo Brandhorst)和妻子安內特·布蘭德霍斯特(Annette Brandhorst)為名，這部份與它所屬官方的背景是有著弔詭的關係，原因是該館主要的蒐藏來自於烏多·布蘭德霍斯特這位收藏家，前面提到慕尼黑官方有意將此藝術區打造成為一座含括整部西方藝術史的博物館群，但是鑒於官方缺乏 1945 年戰後的現代與當代藝術館藏，與烏多·布蘭德霍斯特這位私人收藏家的合作正補足了官方此方面收藏的不足，不僅如此，此段私人與官方合作的關係受到當地討論的另一爭議之處，是官方不僅僅是出資興建博物館，布蘭德霍斯特這位收藏家除捐贈作品之外，另外贈予給博物館 1200 萬歐元的利息收入(年約 20 萬歐元) 也使用於收購館藏品，這個部份使得他擁有決策權力可介入館務收購作品的運作，而不需經過官方同意，這與一般博物館展覽由策展人主導的方式大為不同，也與該區域其它博物館經費由官方統籌運用的模式很不同。



布蘭德霍斯特博物館建築外觀由五顏六色的陶管組成嚴然一件大型陶塑藝術品



布蘭德霍斯特博物館外展覽活動佈告區設在人來人往的人行道上



陶管



建築側面

3.博物館建築與設施

與藝術區其它博物館建築風格大不相同，布蘭德霍斯特博物館(Museum Brandhorst)的建築外觀風格相當獨特，建築體是由 3600 根色彩繽紛的陶片組成的建築立面，是柏林建築事務所賀通(Sauerbruch Hutton)所設計的建築體，建築體除造型設計之外，也有使用上的考量，展室內皆以自然採光為主，但也考慮到作品傷害，光源經過折射處理，這不僅是環保節能考量，也是美術館展示觀念的變革，不再依賴人為控制的投射燈。為突顯藝術作品，建築內部空間以簡潔、明亮、中性定調，入口大門是一座懸轉門，門旁尚有一扇身障與嬰兒推車等進出的獨立門，進入接待大廳後各個服務區域一目瞭然，左手邊是服務檯與賣店，簡介、語音導覽、購票、等等服務在此完成，右手邊是餐廳，儲物處及廁所等空間獨立位於地下室，此空間配置不會產生觀眾群聚而使大廳動線流暢，進入展室入口放有隨身椅，材質輕，觀眾可隨身提走使用於展室內，除此之外，各樓層展室與展室間不定點設有休息區，提供觀眾停留稍作歇息，這些服務設施使觀眾感受到尊重及貼心，自然使參觀心情愉悅，提高觀眾參觀的興趣及品質，這些建築風格、設施，體現的是近年博物館建築與觀眾服務的趨勢。



CIS 指標系統，風格簡潔易瞭



CIS 指標系統



布蘭德霍斯特博物館旋轉門，側面有身障和嬰兒車等進出的獨立門，觀眾服務設施非常現代化。



布蘭德霍斯特博物館大廳服務檯及賣店



布蘭德霍斯特博物館大廳咖啡店



展廳內觀眾可利用隨身椅隨處坐下休息、欣賞作品或聽導覽，非常方便



展廳內人潮多，但不顯擁擠或吵雜



展廳採自然光



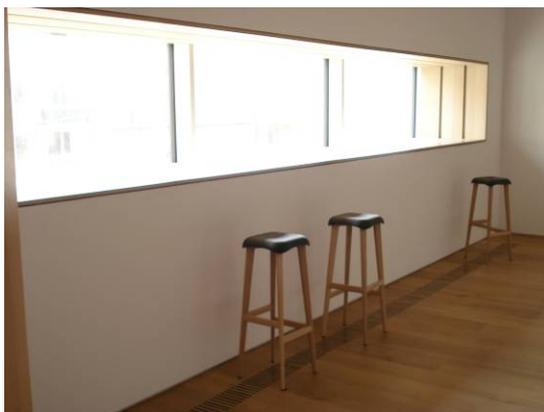
展廳另一自然採光形式



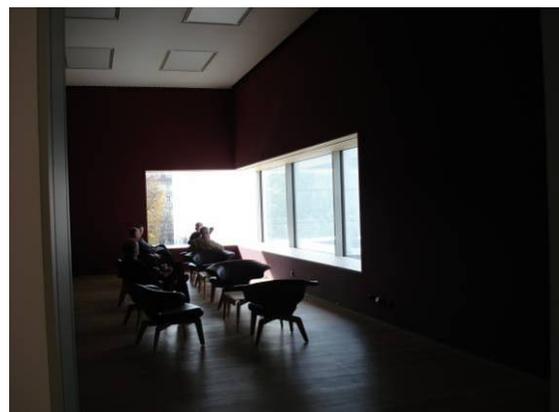
隨身椅



隨身椅



觀眾休息區，設於展室與展室間



觀眾休息區

參、 綜合心得及建議

一、 綜合建議

(一) 國際展覽規劃與國際文物運輸作業 SOP

因應國際性展覽所涉及之籌展事務繁複，足夠的籌展作業時間是爾後辦理國際性展覽需要先行考量的，另本館為啓步新館舍，藉本展可大步增進本館籌劃國際性展覽之實務經驗，即展覽後續需逐步確立本館籌劃國際性展覽 SOP 作業程序。

(二) 德國文化節慶整合式活動籌劃與其效益

不論是本次展覽地點德國歐柏哈佛縣的年度花園展，亦或是慕尼黑的啤酒節、聖誕市集(此次參訪未到時節)、慕尼黑藝術區，皆是當地規模大且深具歷史性的傳統節慶，不僅吸引本國人，也是外國訪客觀光當地的主要行程，不論如何，這些節慶活動皆有一個特色，就是從當地悠久的傳統生活、重要歷史等等當中轉化出來，也基於此，與當地不論是人民日常生活、產業、官方等等是並行且深度發展的，造就城市相關傳統產業的延續與蓬勃，它的餘韻使得雖未到節慶時節，但仍可感受到整個城市皆在為這個當地的重要節慶活動鋪陳，當然也就不會有所謂的淡季或旺季。

(三) 德國博物館綠色科技導向趨勢

此次參訪德國近十間博物館，可大致窺探到近年博物館綠色發展趨向，譬如建築與展場設計儘可能採用自然資源，若是老建築無法在建築體上做大規模的整建，但也都在展示設計及其設備方面採用新一代的綠色材料或展出方式，或者老建築增建的部份趕上綠色的潮流，這樣的趨勢同樣的也反應在觀眾服務上，票根回收、展覽簡介數位化等等，綜而言之，除了提供知識文化傳承服務，博物館未來也將成爲一座綠色的、知性的機構。

二、 綜合心得

(一) 博物館經費之籌措及運用

一般博物館皆有典藏及展示業務，需要花費眾多人力進行文物整理、清潔、

分類、分級，及後續藏品研究、展示等，但同樣面臨人力缺乏、經費不足之窘境。這次前往德國歐柏哈佛縣立博物館(Kreismuseum Oberhavel)參展，瞭解該博物館年度經費僅 50 歐元(約新臺幣 2,400 萬元)，每年門票收入約 3 萬歐元(約新臺幣 144 萬元)，不足部分則向民間募款；相較本館年度預算 2 億 328 萬元，扣除人事費雖有 1 億 5,047 萬元可供支應，但因本館(含園區)總面積約有 20 公頃，全面開館後對於基本營運支出，恐難以支應，如何開源節流並提升財務經營理念，將是未來一大課題，故博物館成立作業基金確實有其迫切需要。

依預算法規定，目前政府編製預算，分為一般公務預算及特種基金預算兩類，除政府編列預算撥付外，透過作業基金之設置，可以結合民間力量、吸收社會資源(如捐贈及權利金收入)，可以在成本效益觀念下，提高經費使用效率，館內財務運用自主空間較大，不但可以落實各項業務推展，亦可提高行政效率。

(二)國際展覽實質意義

本展覽從初期洽談到進行展覽籌劃開展，歷時近一年半，期間經文建會駐法國代表處臺灣文化中心及外交部駐德國臺北代表處等駐外單位居間大力協助，始得以使本展順利開展，除此之外，本展覽也是歐洲第一次以當代臺灣主體觀點策劃之臺灣歷史主題展，展出期間尤獲當地臺灣僑界人士的認同與迴響，展覽開幕之時，中華民國國旗與其它與會國家並列在會場上，我們深深感受到文化力量雖是無形，但確是最深度的國際外交。

伍、 附錄

展覽國、內外新聞剪報

國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：德國 Neue Oranienburger Zeitung 13 版

日期 2009 年 4 月 25 日



Schau mit Seltenheitswert

Exotisches wie diese Schnitzerei aus Taiwan präsentiert ab sofort das Kreismuseum in Oranienburg. Die Sonderausstellung läuft parallel zur Laga und ist in mehrfacher Hinsicht exklusiv: Erstmals stellt das Nationalmuseum Taiwan in Europa aus, erstmals lüftet ein Privatsammler das Geheimnis seiner Jade-Kollektion. FOTO: ROBERT ROESKE ► 14•

觀看難得一見的珍品

像這樣有著異國風味的木雕從現在起將在 Oranienburg 的縣立博物館展出。這項特展是和 Oberhavel 邦庭園展 (Laga) 同時展出，除此之外是多方面的展出：這是台灣國立博物館第一次在歐洲展出，也是一位私人收藏家第一次讓他的玉收藏品出來透氣。攝影：Robert Roeske

國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：德國 Neue Oranienburger Zeitung

日期 2009 年 8 月 10 日

MAL: 10. Aug. 09

Swastika ohne Erklärung

AUSSTELLUNG Jade- und Bronzefiguren zum Lobe Buddhas im Kreismuseum Oberhavel

Der Landkreis Oberhavel will sich zur Landesgartenschau in Oranienburg weltoffen zeigen und bietet vier Sonderausstellungen im Schloss – dazu zählt eine Jade-Exposition.

Von Marlies Schnabel

ORANIENBURG | Das liest man höchst selten in einem Museum: „Bitte berühren“ steht auf einem Schild, daneben liegt ein rotbrauner Stein. „Dann fühlen Sie, wie geschmeidig, aber auch wie zäh Jade ist.“ Ein fester Stein, der sich warm und samtig anfühlt, der bereitet den Besuchern eine sinnliche Erfahrung. Die ist eine schöne Einstimmung auf die Sonderausstellung „Jade – Glanz im chinesischen Buddhismus“, die im Kreismuseum Oberhavel gezeigt wird.

Die Exponate stammen aus einer Privatsammlung und passen thematisch zur großen Sonderausstellung über Taiwan. Taiwan war einst Zentrum eines florierenden Jadehandels, Schmuckstücke von der Insel sind in Vietnam, Ma-



Goldgesichtiger und perlengeschmückter Bodhisattva Avalokiteshvara.

laysia und auf den Philippinen nachgewiesen worden, seit 5000 Jahren ist auf der Insel Taiwan Jade kunstvoll verarbeitet worden.

Wie alt die Exponate in der Oranienburger Ausstellung sind, erfahren die Besucher nicht. Eine zeitliche Einordnung ist also nicht möglich, im Faltblatt heißt es „die zum Teil einige hundert Jahre alten Jadeskulpturen“. So bleibt ein zeitloser Blick in eine andere Welt.

Zu sehen sind buddhistische Figuren aus Jade und Bronze. Begleittexte geben Eckdaten des Buddhismus an und führen den lesenden Besucher zu Shakyamuni-Buddhismus, Hinayana-Buddhismus, Mahayana-Buddhismus und Amitabha-Buddhismus. Die brachten verschiedene Figuren hervor, kunstvolle Bronzefiguren, zum Teil vergoldet materialisieren sie religiöse Verehrung und sorgen auch in der Oranienburger Ausstellung für Bewunderung.

Weniger prunkvoll, aber lebendiger wirken die aus Jade geschnitzten, gebohrten und geschliffenen Figuren. Sie zeigen halbnackte Männer mit dicken Bäuchen – Arhats, wie Zen-Meister und Zen-Heilige, auch Buddha genannt wur-

den. Meisterlich gearbeitet und vielfältig im Ausdruck entsteht eine lebensvolle Galerie: Männer, die auf Felsen sitzen, die in den Spiegel blicken, die Löwen tragen, die meditieren, die fröhlich die Becken schlagen, die eine Almosenschale halten, die aus einer Kalebasse trinken. Vieles ist symbolisch beladen: so beim Tigerbändiger; dieser Mann stützt seinen linken Arm auf einen Tiger und symbolisiert damit seine Kraft, die wild umherschweifende Sinnlichkeit zu zähmen.

Und dann ist da noch die rechtsdrehende Swastika. Zwei sehr schöne Buddhafiguren – die eine im Sitzen, die andere im Liegen ganz in sich versunken – tragen auf der Brust und im Gewand Symbole, die in Deutschland unter dem Namen Hakenkreuz bekannt und verboten sind. Hier hätte eine Erklärung notgetan, die zeigt, dass andere Kulturen in der Swastika ein Zeichen für Leben, Sonne und heilbringende Kraft sahen.

info Die Ausstellung im Schloss Oranienburg läuft bis zum 18. Oktober. Geöffnet ist täglich von 10 bis 18 Uhr.

*Zu sehen
sind
halbnackte
Männer
mit dicken
Bäuchen*

國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：德國 Neue Oranienburger Zeitung

日期 2009 年 8 月 4 日

Von Formosa nach Taiwan

AUSSTELLUNG Museum aus Fernost betont folkloristische Seite seiner Heimat

Der Landkreis Oberhavel will sich zur Landesgartenschau in Oranienburg weit offen zeigen – und bietet vier Sonderausstellungen im Schloss.

Von Marlies Schnaibel

ORANIENBURG! Ein Museum ist kein Reisebüro, mahnt eine kritische Stimme im Gästebuch des Kreismuseums Oberhavel. Das zeigt zur Landesgartenschau in Oranienburg vier Sonderausstellungen, die größte dabei über Taiwan. „Werbung für Taiwan ist zur Laga unpassend“, meint Helene Bauer, Oberhavel und Oranienburg hätten bestimmt eigenes zu bieten.

Doch die Kritiker sind in der Minderheit. Die meisten Eintrager äußern sich freundlich, ja begeistert über die Einblicke in eine fremde Welt.

Der Landkreis will sich zur Landesgartenschau weit offen präsentieren, deshalb gibt es die Sonderausstellungen im Schloss. „Was hat Taiwan mit Oranienburg zu tun?“ bleibt immerhin eine oft gestellte Frage an das Aufsichtspersonal.

Doch so leicht lässt sich die Frage nicht beantworten. Der Landkreis Oberhavel pflegt freundschaftliche Kontakte zu der fernöstlichen Insel, die vor dem chinesischen Festland liegt und um ihre staatliche Anerkennung ringt. Aber der politische Dauerkonflikt ist nicht Thema der Ausstellung, er wird tunlichst umschifft. Die Ausstellung wurde vom neuen National Museum of Taiwan History in Tainan erarbeitet. Das zeigt traditionelle, chinesische, koloniale und christliche Einflüsse und nennt das Ergebnis „multikulturell“.

Das Kreismuseum musste sein gesamtes zweites Obergeschoss im Oranienburger Schloss räumen und die eigenen Prunkstücke ins Depot auslagern. Der Platz war nö-

tig, um dem Umfang der Ausstellung gerecht zu werden. Die ist gut in Szene gesetzt, sie bietet anschaulich Text- und Videoinformationen, reichlich Illustrationen und Reproduktionen historischer Abbildungen.

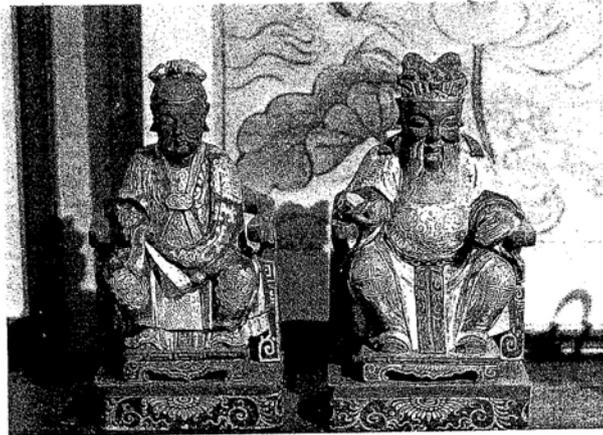
Die Ausstellung wurde für Europa erarbeitet und sie beginnt mit Europäern. Nämlich den Niederländern, die im 16. Jahrhundert die Insel in Besitz nahmen, sie nannten sie „Formosa“, übersetzt: wunderschöne Insel. Das Bild von Formosa-Taiwan war in Europa lange von Exotik und Fantasie geprägt. Und genau dieses Bild wird auch durch die Ausstellung bedient. Höhepunkt ist dabei der Raum mit den dinglichen Zeugnissen taiwanesischer Handwerkskunst.

Natürlich kommt da keiner an den kleinen Schuhen vorbei, die auf einer Handfläche Platz finden würden und in die sich einst Frauenfüße pressen mussten. Zu sehen sind glasierte, farbig gezeichnete und vergoldete Schranktitten, Glasvasen, geflochtene Bambusgefäße, mit Intarsien geschmückte Waffen, Porzellanteller mit blauem Muster, Essstäbchen, Löwen aus Holz und Stein. Und es sind

feinste Stickerereien zu sehen.

Das Ganze ist ein Fest für die Augen. Hat aber das Manko, dass keines der Exponate mit einer Altersangabe versehen ist. Museumsmitarbeiterin Ulrike Ewen erklärt die Sicht der taiwanesischen Ausstellungsmacher: „Sie haben bewusst auf Altersangaben verzichtet, weil das alles Dinge sind, die heute noch so hergestellt werden.“ Das Manko wird umso größer, weil in einem Raum Kunst und Handwerk der Gegenwart gezeigt werden. So verschwimmen die Grenzen zwischen Museum und Kunstgewerbeladen. Und folkloristischem Reisebüro.

Info Die Ausstellung im Schloss Oranienburg läuft bis zum 18. Oktober. Geöffnet ist täglich von 10 bis 18 Uhr.



Gesetzt: Chinesische Siedler verehrten auf Taiwan Erdgott und Erdgöttin.

FOTOS: MARLIES SCHNAIBEL (3)



Geschmürt: Winzige Schuhe für geschundene Frauenfüße.

Insel-Lösung

■ Taiwan liegt vor dem chinesischen Festland und nennt sich Republik China. Deutschland erkennt Taiwan nicht als souveränen Staat an und unterhält keine diplomatischen Beziehungen zu Taiwan. Es bestehen aber wirtschaftliche, wissenschaftliche und kulturelle Kontakte.

■ Auf der Insel leben vorwiegend Chinesen, viele kamen nach 1945 infolge des Bürgerkrieges in China auf die Insel. Im Hochland leben von der Urbevölkerung rund 200 000 Menschen malaio-polynesischer Abstammung. ms



Geköpft: Kriegerische Ureinwohner zeigen zu Hause den Kopf des Besiegten als Beweis für ihren Mut.

國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：德國 Neue Oranienburger Zeitung

日期 2009 年 4 月 28 日

und einem Bildschirm gebastelt ist – pst, nicht weitersagen.

„Das ist ein Vertrauensbeweis; eine hohe Ehre“, freute sich Landtagspräsident GUNTER FRITSCH (unten links, Foto: Roeske), als er jüngst im Kreismuseum im Oranienburger Schloss an der Bröpfung der Ausstel-



lung „Taiwan – eine multikulturelle Insel“ teilnahm. Grund der Dankbar-

keit: Die kostbaren Exponate des „Nationalen Museums der Geschichte Taiwans“ gastieren erstmals überhaupt in Deutschland. Zu sehen sind unter anderem filigrane Kunstwerke aus Jade. Aus dem Werkstoff wurden früher sogar Haarnadeln und Waffen gefertigt. Auch Obst findet sich in der Ausstellung – etwa in Form eines kunstvoll bemalten Kürbisses. Die Nationalpflanze Taiwans sieht allerdings ein wenig lieblicher



aus, wie Botschafter WU-LIEN WEI (unten rechts, Foto: Roeske)

erzählte „Es ist die Pflaumenblüte.“ Die Schau läuft parallel zur Laga und ist täglich von 10 bis 18 Uhr zu sehen. Für die Besitzer von Laga-Karten ist der Eintritt für alle Sonder-schauen im Kreismuseum kostenlos.



MAR 28.04.09

國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：德國 Neue Oranienburger Zeitung 14 版

日期 2009 年 4 月 25 日

Höchst exklusiv

KULTUR Das Kreismuseum zeigt vier hochkarätige Sonderausstellungen zur Laga

Russische Ikonen, taiwanesishe Skulpturen, polnische Stillleben: Der künstlerische Reigen, den das Kreismuseum spannt, ist so vielfältig wie eindrucksvoll. Und exklusiv. Erstmals stellt das Nationalmuseum Taiwans in Europa aus.

Von Torsten Gellner

ORANIENBURG Die Stimme des Landrats bebte vor Stolz: „Das ist ein großer Tag für Oberhavel, weil so großartige Kunst den weiten Weg zu uns gefunden hat“, sagte Karl-Heinz Schröter gestern im Kreismuseum. An seiner Seite die Landräte der polnischen Partnerkreise, Tadeusz Lazuowski (Biala Podlaska) und Zygmunt Wielogorski (Siedlce), sowie der Botschafter Taiwans, Wu-Lien Wei. Schröter hatte nicht übertrieben: Was das Museum seinen Besuchern während der Laga zeigt, hat Seltenheits- und höchsten Schauwert: Die Blumenstillleben des in Siedlce geborenen Künstlers Michal Borucinski hängen unweit von russischen Ikonen aus dem Südpodlasie-Museum, das die größte Ikonensammlung Polens beherbergt.

Ein Stockwerk höher wird es dann richtig exotisch: Hier sind rund 100 Exponate des National Museum of Taiwan History zu sehen – Leihgaben, die zuvor noch nie den Weg nach Europa gefunden haben. Sie zeichnen die Entwicklung des asiatischen Inselstaats aus europäischer Perspektive nach. Und so erfährt man nicht nur, welche Waren die Niederländer in Taiwan umgeschlagen haben, sondern man begegnet auch der Göttin Matsu und deren beiden Adjutanten: 1000-Meilen-Auge und Windohr. Bereits am Eingang des Museums passiert man einen wahren Schatz: Ein perfekt erhaltenes Fischerboot taiwanesischer Ureinwohner.



Ob das haveltauglich ist? Ein Fischerboot der Ureinwohner Taiwans begrüßt die Gäste. FOTOS (4): R. ROESKE

In einem kleinen, schummrigen Kabinett begegnet man dem Höhepunkt der Ausstellung: zum Teil einige hundert Jahre alte Jadeskulpturen. Sie schimmern in grün und sepia und zeugen von höchster handwerklicher Kunst. Die Fertigung solcher Skulpturen dauert teils mehrere Jahre. Der Jadestein muss mühselig mit Diamantstaub abgeschliffen werden. Die rund 30 Objekte stammen aus einer Privatsammlung und werden in Oberhavel erstmals der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Vor anderthalb Jahren begannen die ersten Planungsgespräche zu dieser außergewöhnlichen Gemeinschaftsausstellung. Der Aufbau ging dann binnen weniger Tage vonstatten. „Wenn die Ausstellung ein großer Erfolg wird, versuchen wir eine Fortsetzung“, erklärte Schröter. Die Schau hätte es verdient.

Info Die Sonderausstellung im Kreismuseum im Schloss Oranienburg läuft parallel zur Laga und ist täglich von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Besitzer von Laga-Karten können die Schau kostenlos begutachten.



Der fühlt sich wohl aus Jade: „Jäger, der einen Löwen gebiert“



Gestatten, Zhong Kui sein Name



Glänzt gülden: Ikonen aus Polen

最頂級的展覽

記者：Torsten Gellner

縣立博物館為 Oberhavel 邦庭園展 (Laga) 展出四項重量級的特展

有俄羅斯的聖像展、台灣的雕塑品、波蘭的靜物畫：這個縣立博物館展開的藝術開頭是如此多樣化的令人印象深刻，而且是非常的優質的。這是台灣國立博物館第一次在歐洲展出。

ORANIENBURG | 昨天縣長 Karl-Heinz Schröter 的聲音充滿著驕傲在縣立博物館中說道：「這是 Oranienburg 的大日子，因為有這麼偉大的藝術遠道而來來到我們這來。」在他旁邊坐著兩位 Oberhavel 在波蘭的姊妹縣的縣長，Biala Podlaska 縣的縣長 Tadeusz Lazowski 和 Siedlce 縣的縣長 Zygmunt Wielogorski，還有台灣大使 Wu-Lien Wei。縣長 Schröter 先生並沒有誇大其辭：縣立博物館在 Oberhavel 邦庭園展期間為民眾展出的展覽是稀有的，而且是非常值得觀賞的：在 Siedlce 出生的藝術家 Michal Borucinski 的「花的靜物畫」就掛在離俄羅斯聖像不遠的地方。這些俄羅斯聖像是來自波蘭收藏聖像最豐富的 Südpodlasie 博物館。

再往上一層樓的特展就真的非常具有異國風。在這裡可以看到將近一百件從台灣歷史博物館展出的文物—這些自台灣歷史博物館借出的展品是在這之前從未到過歐洲來的。這些文物描繪出歐洲眼中的這個島國（台灣）的發展。我們不僅可以知道當初荷蘭人轉運了哪些貨物到台灣，而且還可以遇見媽祖和她的兩位副官千里眼和順風耳。就在縣立博物館的入口處就可以看到一件珍寶：一艘保存完美的原住民漁船。

在一個小間、昏暗的陳列室裡頭我們可以見到這項展覽的高潮：部分是有幾百年歷史的玉雕塑品。它們閃著墨綠色的光而且是最高級的手工藝品。部分這樣的雕塑品需要好幾年才能完成。玉石需要很辛苦地用鑽石粉磨製。這些將近 30 個展物是來自於私人收藏家的收藏，而且是在 Oberhavel 縣第一次公開地展出。

一年半前展開第一個為這項不尋常的聯合展覽的對話。佈展工作是在幾天之內完成。「如果這個展覽非常成功的話，我們將促成它的續展」縣長 Schröter 先生說。這是這個展覽應得的。

展覽資訊

這個特展在 Oranienburg 皇宮中的縣立博物館與 Oberhavel 邦庭園展並行展出。開放時間是每天從 10 點到 18 點。持有 Oberhavel 邦庭園展的入場卷的遊客可以免費參觀展覽。

圖片敘述：

上：這艘船適合在 Havel 河中嗎（Havel 是流經 Oranienburg 的河）？一艘台灣原

住民的漁船間候來觀展的來賓。

中：他很高興他是玉做的：“一個生獅子的獵人”

左下：鍾馗

右下：閃爍的金幣：波蘭來的聖像

國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：德國 GENERALANZEIGER

日期 2009 年 4 月 25 日



Dr. Wu-Lien Wei, Repräsentant der Taipeh Vertretung Deutschland (Mitte), war Ehrengast zur Eröffnung der vier Sonderausstellungen im Kreismuseum Oberhavel. Foto: Keeve

Taiwanesische Exponate erstmals in Europa

Sonderausstellung zur Laga im Schloss

Von Burkhard Keeve

OBERHAVEL • Vier hochkarätige Sonderausstellungen sind gestern zur Landesgartenschau im Kreismuseum Oberhavel eröffnet worden. Darunter sind erstmals Exponate aus dem Nationalmuseum Taiwan, die noch nie in Europa zu sehen waren. „Das ist große Kunst an einem großen Tag für Oberhavel“, sagte Oberhavels Landrat Karl-Heinz Schröter (SPD). An der Eröffnung nahm auch Dr. Wu-Lien Wei, Repräsentant der Taipeh Vertretung in Deutschland, teil.

Ebenso erstmals zu sehen sind Jade-Schnitzereien aus einer Privatsammlung.

Das Kunst-Quartett komplett machen zwei polnische Ausstellungen aus den Partnerkreisen Siedlce und Biala Podlaska: Ikonen aus Russland und der Ukraine sowie „Blumengrüße“ von Maler Michal Borucinski.

Die Vorbereitungen zu diesen Sonderausstellungen dauerten 18 Monate, der Aufbau im Museum zehn Tage. Sie sind bis zum Ende der Laga zu sehen. Die Laga-Eintrittskarten berechtigen zum Besuch des Schlossmuseums.

台灣展品第一次在歐洲展出

在皇宮中與 Oberhavel 邦庭園展 (Laga) 一同展出的特展

記者：Burkhard Keeve

Oberhavel 縣·四個重量級的特展昨天一同和 Oberhavel 邦庭園展在縣立博物館開幕了。在其中有從台灣博物館第一次來到歐洲展出的展品，這些展品是在這之前在歐洲未曾見過的。Oberhavel 的縣長 Karl-Heinz Schröter 說：「這是在我們 Oberhavel 縣的大日子裡頭（庭園展開幕日）的一個偉大的藝術。」台北在德代表處的代表 Wu-Lien Wei 博士也參加了開幕式。同樣也是第一次展出的還有一項私人收藏的玉雕展。

兩個從波蘭的特展也一同來完成這個「藝術四重奏」，它們是 Oberhavel 在波蘭的姊妹縣-Siedlce 縣和 Biala Podlaska 縣，它們展出：從俄羅斯和從烏克蘭來的東正教的聖像和畫家 Michal Borucinski 的畫展「花的問候」。

這些特展的準備工作歷時 18 個月，博物館內的布展工作歷時十天。她們將展到庭園展結束（十月十八日）。庭園展的入園門票也包含了參觀皇宮博物館（縣立博物館）的門票在內。

國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：自由時報 D12 日期：98年4月27日

自由時報

2009年4月27日 / 星期一

台史博特展 首度柏林登場

駐歐洲特派記者胡蕙寧／倫敦—柏林26日報導

德國柏林郊區自4月25日起，以半年連展的方式特展台灣的多元文化。這次展覽由尚未開館的國立台灣歷史博物館籌畫，與以往最大的不同，在於透過西方觀點來描述台灣，從歷史上看台灣與歐洲過去的互動性，共有一百件展品登

場，包括台灣原住民與漢人文物等。

柏林首登的台灣史特展在北郊的歐伯哈佛爾 (Oberhavel) 區博物館舉行，名稱是「與台灣相遇：一個具多元文化的島嶼」。該區在4月25日同日揭幕布蘭登堡 (Brandenburg) 邦年度花展，主辦單位說，民眾看花展的門票同時可參觀台灣史特展，估計半年內可吸引約六十萬名

訪客。

歐洲數國過去曾有過台灣自然展、蝴蝶展，但以台灣史為主題的特展未曾全面性登場。歐洲人對台灣確實比過去更有興趣，只可惜因為發音的問題，還是有些人會將台灣與泰國誤植，或以為台灣就是中國的一部分。此次柏林台灣史特展預計可以讓更多歐洲人了解台灣的

過去，從歐陸強權殖民到現在的掙扎，進一步全面認識民主台灣的成型。

此次特展是國立台灣歷史博物館開館前，首度的跨歐之展。台灣歷史博物館預計在明年正式開館，館址位於台南市，將蒐藏與台灣史相關文物逾四萬件。歐洲柏林的展出只是一個先鋒展，明年將繼續推廣同類型展覽到北美洲等地，目前預定是在加拿大的加拿大台灣文化節中推出，以繼續拓展跨國文化的交流。

藝術文化 D12

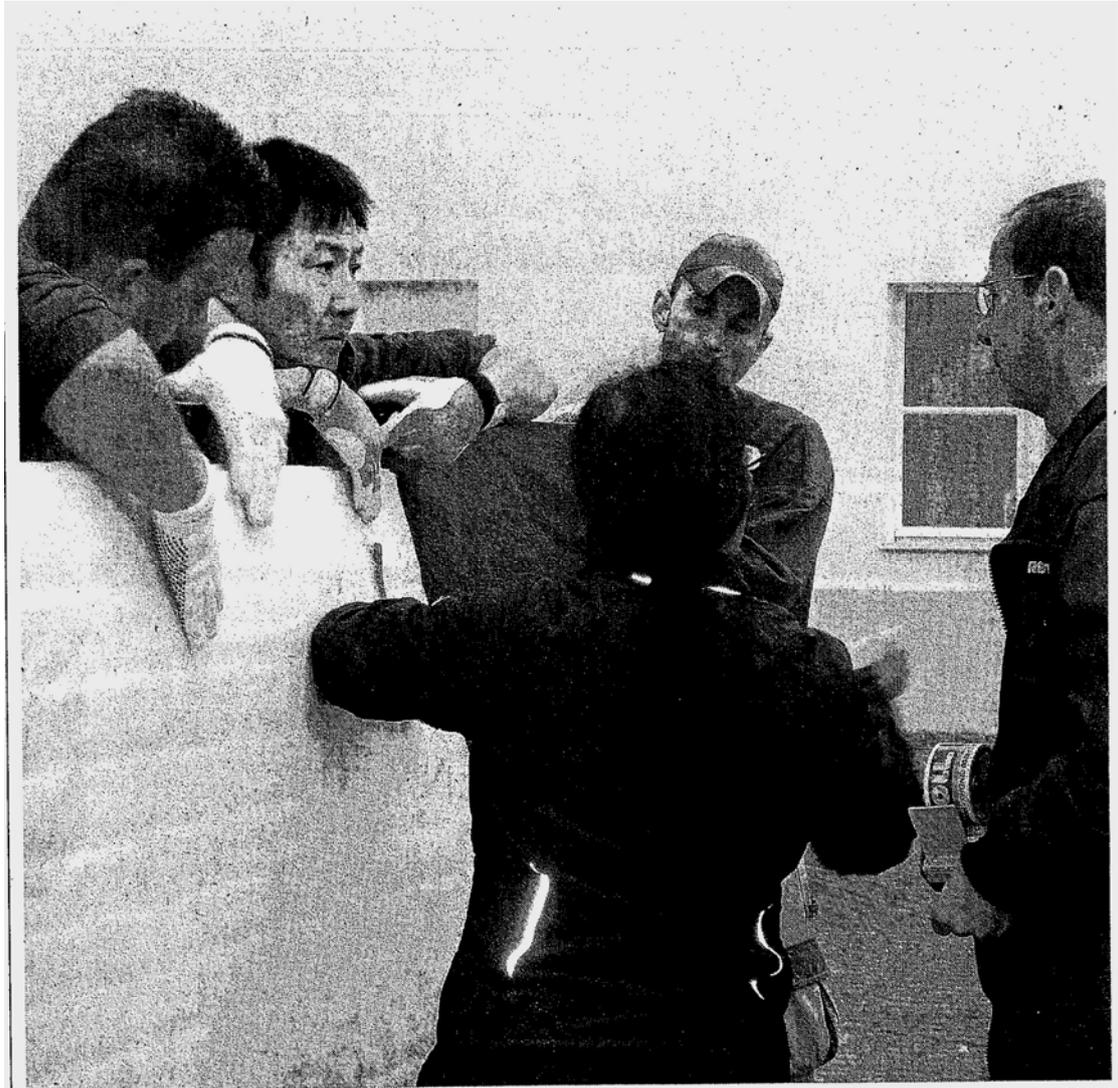
由台史博籌畫的「遇見台灣——一個多元文化島嶼」特展，在柏林展出。
(中央社)



國立臺灣歷史博物館新聞剪報

出處：德國 Neue Oranienburger Zeitung /Tipps und Termine

日期 2009 年 10 月 23 日



Zurück nach Taiwan

Die 95 Ausstellungsstücke der Laga-Sonderschau „Taiwan – eine multikulturelle Insel“ wurden gestern in Kisten verpackt. Nach dem Ende der Ausstellung fliegen die Exponate – darunter ein Kanu der tai-

wanesischen Ureinwohner – zurück in das asiatische Land. 75 000 Besucher haben sich die Schau im Kreismuseum angesehen. „Die Ausstellung wurde sehr gut angenommen“, sagt die Muse-

umsleiterin Manuela Vehma. Die Schau gehörte zu den vier Sonderausstellungen des Kreises zur Laga. Ab der kommenden Woche zieht die ständige Ausstellung zurück in die freien Räume. FOTO: HEIKE BERGT

Ikonen mit Gold und drei Händen

MUSEUM Vier Sonderausstellungen im Oranienburger Schloss enden Sonntag

Taiwaner Kunsthandwerk, asiatische Jadeschätze, polnische Malerei und russische Ikonen füllten für Monate das Kreismuseum Oberhavel.

Von Marlies Schnaibel

ORANIENBURG | Die vier Sonderausstellungen des Kreismuseums Oberhavel enden am Sonntag. Während der Landesgartenschau hatte das Museum im Schloss eine Ausstellung aus Taiwan, Jade-Figuren, Malerei von Michal Borucinski und Ikonen gezeigt.

Die Ikonenausstellung kommt vom Südpodlasie-Museum, die Ikonen selbst stammen aus Russland, Weißrussland und aus der Ukraine. Der bekannteste russische Ikonenmaler ist Andrej Rubljow (1360 bis 1430). Ganz

so alt sind die in Oranienburg gezeigten Bilder nicht. Sie waren im 17., 18. und 19. Jahrhundert entstanden. Die Darstellungen von Christus, von der Gottesmutter, von Heiligen, Aposteln und Engeln führen in die Bilderwelt der orthodoxen Kirche. „Fenster zum Himmel“ werden diese Heiligenbilder auch genannt, ganze Altarwände sind in russischen Kirchen mit solchen Bildern geschmückt. Der heilige Seraphim, der heilige Nikolaus und der heilige Nikita blicken nun auch in Oranienburg auf die Menschen herab. Hier erhält der Besucher einen Einblick in die Bildsprache, die sich von der mitteleuropäischen deutlich unterscheidet. Sind doch die Wurzeln dieser Ikonenmalerei in der byzantinischen Kunst zu suchen und

Fenster zum Himmel werden die Heiligenbilder genannt

bis heute erkennbar. Besonders die innigen Bilder von Gottesmutter und Sohn berühren, weisen aber auch manch Eigentümlichkeit auf. Darunter die dreihändige Gottesmutter Tricheirousa.

Die vier Sonderausstellungen waren der Beitrag des Landkreises zur Landesgartenschau in Oranienburg. Man wollte sich weltoffen zeigen. Das hat nicht jeder Besucher nachvollziehen können. Zu der Frage, was denn die Ikonen im Schloss sollen, gab es verschiedene Vermutungen. Die originellste: „Die haben die Russen in Oranienburg zurückgelassen“, bekamen die Aufsichtskräfte von einem Besucher zu hören.

info Die Ausstellungen im Oranienburger Schloss sind bis Sonntag täglich von 10 bis 18 Uhr zu sehen.



Reichverzierter Glauben.

FOTOS: MARLIES SCHNAIBEL (2)